Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A niektórzy z synów kapłanów rozczyniali mieszanki na (użytek) wonności. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A niektórzy z synów kapłanów przygotowywali wonne mieszaniny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A niektórzy z synów kapłanów sporządzali olejki z wonności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A niektórzy z synów kapłańskich sprawowali maści z rzeczy wonnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie kapłanów olejki z wonnych rzeczy sprawowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A synowie kapłanów przyprawiali pachnące mieszanki do balsamów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niektórzy z synów kapłańskich przygotowywali mieszanki z wonności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niektórzy synowie kapłanów sporządzali mieszanki na balsamy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy spośród synów kapłanów przygotowywali pachnące mieszanki balsamu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | natomiast tylko synowie kapłanów mogli sporządzać pachnące olejki z wonności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (деякі) з синів священиків виготовляли миро і пахощі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast niektórzy z synów kapłańskich sporządzali maści z wonnych składników. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niektórzy zaś z synów kapłanów sporządzali mieszaninę maści z olejku balsamowego. |